

## 2003 年募款晚會

聖地牙哥台美基金會(TAFSD)與台灣中心(TACC)長久以來一直提供各種活動給聖地牙哥的鄉親。為了能繼續提供更好的節目與服務，及給予所有來自台灣或對台美人文化有興趣的朋友，提供一個理想的活動場所，促進文化交流，台美基金會與台灣中心需要各位熱心人士的捐贈。為了籌集台灣中心的營運經費，2003年的募款餐會將訂於12月13日，星期六下午4點開始，於台灣中心大禮堂舉行。今年，大提琴家-范雅志與打擊樂家-黃皚雲將受邀於募款會中表演。台灣作曲家金希文，也將於當天首次公開最近完成的大提琴與打擊樂合奏的最新作品。

范雅志是一位傑出的年輕大提琴家，他的音樂瀟灑著21世紀的獨特感情。有著音樂探險人之稱的他演奏的曲目能自譚盾的音樂轉換至德伏札克(Dvorak)的協奏曲，因此不論是在獨奏會、室內樂演奏會均獲得極高的評價。范雅志演奏的足跡遍及世界著名音樂演奏廳，如華盛頓特區的甘迺迪中心、維也納the Musikverein、瓦倫西亞the Palau、台北國家音樂廳、大阪Izumi Hall、東京Casals Hall及巴黎the Salle Cortot。

另一位受邀的優秀打擊樂器家黃皚雲，為第57屆日內瓦國際音樂大賽首獎的得主。她不斷地追求突破性的創作，並常受邀演奏許多作曲家的作品。黃皚雲曾和許多知名的音樂家演出，如Nexus, Trio le Cercle, Steven Schick, Steve Drury, Rivka Golani, George Russell，足跡至美國、加拿大、台灣、法國、荷蘭及墨西哥。她目前於UCSD教授音樂，並繼續攻讀音樂博士學位。

此外，作曲家金希文先生也受邀出席他的最新作品『風在回憶裏碰撞的聲響』（暫定曲名）的世界首演。金希文為台灣最活躍的作曲家之一，他的作品經常由世界各地的樂團演奏，如溫哥華交響樂團、國立台灣交響樂團、東京Euodia Symphony Orchestra and Chorus和法國的Ensemble 2e2m等。此次的大提琴打擊

本文接第三頁

發行所：聖地牙哥台美基金會 TAFSD  
7170 Convoy Court, San Diego, CA 92111  
電話：858-560-8884  
傳真：858-560-9276  
Website: [www.taiwancenter.com](http://www.taiwancenter.com)  
E-mail: [info@taiwancenter.com](mailto:info@taiwancenter.com)

NONPROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
SAN DIEGO, CA  
PERMIT NO. 1706

1999年7月10日創刊號  
2003年10月1日

第五卷第三期秋季刊

發行人 聖地牙哥台美基金會  
編輯 鄭德昌 沈欣蓉 郭蒼儒  
英文編輯 陳清池  
藝術設計 沈欣蓉 郭蒼儒 吳婷婷  
執筆人員 鄭德昌 沈欣蓉 翁青志  
蕭哲貞 郭蒼儒 吳婷婷

免費取閱 本刊發行四千份  
版權所有 歡迎轉載請通知編輯

## 聖地牙哥台美基金會 2003 年秋季報告

以下為聖地牙哥台美基金會董事會（以下簡稱本會）公元 2003 年秋季報告：

- (1) 本年度募款餐會將於十二月十三日舉行，本會敬請您的光臨，並衷心感謝您的大力支持。
- (2) 有鑑於與聖地牙哥市政府交涉困難重重，本會建館委員會已經決定放棄向市政府購

買位於 Governor Drive 建地的計劃。目前尚無第二方案的規劃，本會歡迎同鄉們的建議。

- (3) 本會公共服務委員會已經安排律師團，定時在台灣中心向同鄉提供免費的法律諮詢顧問，時間為每個月第一個禮拜六上午十點起至中午為止，有需要諮詢的同鄉，請事先向台灣中心預約。

- (4) 加州大學聖塔芭芭拉分校的代表團一行於七月三十日在聖地牙哥舉辦餐會，慶祝在該校捐贈基金創設全美首位台灣研究講座教授（賴和與吳濁流台灣研究講座教授），以茲感謝捐款人士，加大的代表們也在餐會中致詞，感謝聖地牙哥台美人社區對該校學術研究的支持。



### 紀念 921 大地震 暨

### 聖地牙哥精神認養 921 災童基金運作報告

翁青志〔聖地牙哥台美基金會董事會秘書長〕

台灣發生的 921 大地震倏乎已是四年前的舊事，如今災區的重建大致完成，當年樓崩地裂、斷垣殘瓦的景象，也從記憶中逐漸的褪去。災難初期，聖地牙哥的鄉親在極短時間裡，即以愛心捐出大筆的捐款，在災區重建的工作上做出了相當的貢獻，這是我們聖地牙哥鄉親共同的驕傲。接下來，我們更響應台灣世界展望會的號召，以精神認養的方式來贊助五位 921 大地震災區的受難兒童。世界展望會除了幫助我們送達捐款之外，他們也有專職的社工人員，按時探訪災童，並向我們報告災童的近況。

精神認養五位 921 災童的計畫，從 2001 年一月寄出的第一張支票開始，到今天已經接近第三年的尾聲。三年來，接受我們捐款幫助的兒童也成長了許多。那時年僅三歲的周美利，如今已是一位

能跟在媽媽身邊幫著收拾家事的七歲小姑娘。當年十三歲的張志銘，現在就讀高職電子科一年級，小時候愛好運動的他，卻長成了一位斯斯文文的少年郎，他的志願是要當一位高薪的電子工程師。當時十歲的楊佩萱，現在上了國中一年級，長的亭亭玉立的她（身高 160 公分），將來的願望是要當一位傑出的服裝設計師。當年也是十歲的廖于雯，今天是一位國小六年級的大女生，奮發上進的她，在學校的每一科成績都是優等。第五位兒童原來是五歲的詹子瑄，去年起，因為詹家的家境好轉，於是世界展望會幫我們補進了一位廖佳葦。佳葦今年五年級，家住屏東，所以並非 921 的災童，可是佳葦的母親早逝，父親又行蹤飄忽，年邁務農的外祖父母只好接下照料他的責任，老少相依為命，很需要外界的關懷和幫助。

精神認養 921 災童的基金，在開始運作的時候，總共收到 \$8,120 美元的捐款（其中包括台美基金會撥入 921 賑災專戶的餘款 \$2,000 美元）。捐助災童的款項原來是每人每月 NT\$2,000，自 2002 年二月起，因為世界展望會對災童的所需從新評估，將捐助款減為每人每月 NT\$1,000。在今年九月份寄出下六個月份的捐助款之後，款項已所剩無幾，需要再請同鄉伸出援手。如果您能夠金錢贊助，請將您的捐款寄至台灣中心，支票抬頭請寫「Taiwan Earthquake Relief Fund c/o Taiwanese American Foundation of San Diego」，並請在支票下方註明「921 災童認養計畫」。或者，如果您能夠寫信關懷一位災童，也請和台灣中心連絡。我們現階段規劃的認養計畫，將持續到受資助的每一位兒童高中畢業為止，謝謝大家的愛心和支持。

文化歷史講座系列 (XVI)

台灣人民起事 (1683-1895)

講座：許達然教授(美國西北大學歷史系教授)\*\*

時間：2003年11月8日星期六下午兩點

地點：聖地牙哥台灣中心大禮堂

\* 聖地牙哥台美基金會主辦，台灣中心讀書會，聖地牙哥台灣同鄉會，及北美洲台灣人教授協會南加州分會贊助協辦

聖地牙哥台美基金會  
第二季財政收支概要

捐贈款	\$5,948
其他收入	\$14,141
合計	\$20,089
投資收入	\$3,029
支出	\$84,479

資產總計至 6/30/2003  
\$353,780

永久會館收支概要

投資收入	\$8,180
支出	\$5,575
資產總計	6/30/2003 \$2,124,388

2003年募款晚會

本文接首頁

樂合奏曲，由英國的 RNCM Manchester 國際大提琴音樂節委託，並將由范雅志於 2004 年五月在英國曼徹斯特音樂季中所演奏。

另外，台灣中心畫廊將於 12 月 2 至 14 日展出張宗成先生收藏的台灣玫瑰石。台美基金會與台灣中心也特別邀請張先生於現場解說台灣花蓮玫瑰石的神秘與獨特之處。其中幾塊玫瑰石更將在現場義賣。

聖地牙哥台美基金會與台灣中心誠摯地邀請您來參加募款餐會，節目包括義賣與設於福臨門海鮮餐廳的精緻晚宴。每人 \$350 或每桌十人 \$3,500。如需要更多詳情，請電台灣中心 858-560-8884。

台灣居民在清帝國統治的 212 年 (1683-1895) 期間，發生了至少 115 次起事事件。這裡簡略探討起事的導因、頻率、地區、起事者的社會背景、以及起事對台灣歷史發展和社會結構的影響。

起事的背景，主要是台灣居民對清帝國統治的失望。至於導因，經過研究結果，其中有 90 次事件的發生，乃由於清國政府查禁民間結拜(15 件)、查禁民間結社(如天地會、小刀會，33 件)、緝捕土匪(13 件)、緝捕海盜(6 件)、以及壓制地方勢力(13 件)，和漢族械鬥(福佬客家械鬥、原籍漳州泉州械鬥 10 件)，而引起反抗的。從「道德經濟」觀點看，人民對重稅和米價的不滿，也導致 22 件起事。另外，還有 22 件是從別的反清抗爭衍生的。有些起事的導因並不只有一個，但大體上印證「官逼民反」的俗語。

台灣居民在清廷佔領後的第二年 (1684) 就造反了。在隨後的 114 次起事中，至少有十次事件騷擾的範圍，佔有兩縣或兩縣以上，可算是規模較大的。在十九世紀，台灣最後四次起事，都在 1888 年發生，主要是抗議清賦(丈量土地課稅)，及厘金(貨物特加稅)的徵收。

就頻率來看，台灣居民起事，從 1683 到 1700 年只有四次，十八世紀中有 39 次，十九世紀 72 次。在 212 年統治期間，平均 1.8 年就有一次起事。如果其中十次算是較大規模的，清帝國統治下的台灣，可說兩年一小反，十年一大反，而不是一般以為的三年一小反，五年一大反。起事頻率，在規模最大的林爽文事件 (1787-1788) 發生以後，大幅度昇高。1787-1888 的 101 年間有 87 次，是 1683-1787 的 104 年間 27 次的三倍。不過，1888 年以後的台灣，就不再發生任何造反，或稍有規模的漢族族群械鬥事件了。這也表示，台灣在十九世紀末葉時，不但統治者已經達到比較有效的控制，而且當時的台灣居民也有了某種程度上的社會融合。

從爆發地點看，起事隨漢族的拓墾而發生(澎湖和台東除外)。在 115 次起事中，西部爆發 109 次，東部只在 1821 年以後才有 6 次。較早開拓的南部爆發 63 次，佔總數的一半以上。而那 63 次當中，則有 32 次(或一半)發生在現今的台南縣市地區。其實，1721 年朱一貴、杜君英；1787-1788 年林爽文、莊大田；

本文接第六頁

## 傾聽「原」音：二〇〇二年五月十三日原住民工作坊後記

江賓釵〔國立中正大學教授，台灣嘉義〕

一九六〇、七〇年代的台灣，捲起留學潮，人人琅琅上口的是：「來來來，來台大。去去去，去美國。」這些離開臺灣的留學生，許多人就留在美國，落地生根，不只是有了年輕的第二代，也在各行各業佔居一席之地。儘管已經歸化美籍，他們第二代年輕人幾乎都已不能識講中文，有些人還能按時返鄉，也有些人因為種種原因，已經很少返鄉了；他們已經發展出自己對居住土地的認同，稱自己為「台美人」(Taiwanese Americans)。但對他們來說，故鄉永遠不會僅僅是地圖上經緯交錯的一個點。故鄉，具體地的說，不僅有山有水，有親人和朋友，童年的笑聲如白雲裊繞。這樣的記憶教他們思考台裔文化在美國的立足點，由是而開啓不停歇的努力。

加州聖地牙哥台灣中心，就是一群六〇、七〇年代的台灣留學生，共同建立的一個文化碉堡。在這座碉堡裡，有各式各樣的教室，展覽來自故鄉的畫圖、陶藝、攝影等等。他們還每年辦一個「台灣傳統週」(Taiwanese American Heritage Week)，確立專題，邀請講座，舉辦活動。為的是台裔文化在美國生根發展。

二〇〇二年五月十三日晚上，「台灣傳統週」的節目中，我應加州聖地牙哥台灣中心之邀，與撒可努有一個「原住民工作坊」。

撒可努先講。

他的演講充滿肢體的歡笑，讓每個人笑得很開心，可是我一邊笑，一邊跟自己說，你死啊，這樣的演講之後，你還能講什麼？

是的，我還能講什麼？

所有的知識，遭遇到自然實體浮現時，就開始它的困境。我們說，桌子是有一個平板下面架至少兩個支柱能夠撐起來的東西，不如就是給你一張桌子。我來講原住民，不如就是有一個原住民在你面前，他歌唱，他舞踊，他以說話，以眉眼手足一切的肢體跟你說：「我就是台灣的原住民。」

在此之前，我曾經用各種方式探溯我所認知我所理解的原住民，然而，傾聽撒可努的演講，使我嗒然若喪，似有所悟。

從撒可努的演講裡，我們明白了什麼？

撒可努說，他們原住民與漢人或其他族群是不同的。

譬如說比較級。祖父沒有跟撒可努到美國，他打電話跟祖父報平安。祖父問他美國有多大？他回答：美國的棒球場比我們部落還要大好多好多倍。祖父立刻就明白了。

galinamon 是排灣族的一個聚落。他們人口眾多，尿湧成河，走過芒草，自己打開一條路。

太陽下山了，他們說：太陽被山的稜線吃掉了。

太陽很熱，他們說：很痛的太陽。

出獵的時候，山裡的動物一直奔跑，很未停影過。

學習看海，浪花湧起，你的心情澎

湃。海浪睡覺，你的心情平穩。

原住民的觀想裡，自我與對象是一體的，沒有主體與他者的分割，也就沒有斷裂，自然也沒有拉康(Lacan)所謂的缺乏，德希達(Derrida)所謂的延異。

撒可努說，世界，便是你在的這個地方。

卡西勒(Ernst Cassirer)說，命名無可比擬的儀式。在那一剎那，心靈的觀想與對象交通，產出意義，遂有價值。為什麼「台灣」叫做Formosa，有一個名字，就有一個故事；台灣，有一個Formosa的故事，被殖民者讚嘆，掠奪的故事。

有一次，撒可努去參加一個祭典，老人家歌舞著饗神，逐一宴飲那些看不見的靈體，每臨向一位，他敬謹鞠躬，說：「這是最最純的酒，最光榮的酒。」

喝到某個程度，就開始低吟，酒醉到極點，就睡著了。但是這在他是最清醒的。

酒能維持你的感受的清醒。

二哥來找撒可努，觀照始末，說噓！他也感受到了：「一切意象在我眼中被發生。」

酒，如此被敬仰著，為了維持其崇高性，他們親與製釀，只有在非常的場合才使用，並不是如一般印象中，隨時杯不離手，永遠尊嚴解體地在醉醺醺之中。在漢人文化詮釋裡，原住民的酒文化失去了它的價值。

撒可努帶著新婚的妻子返家。他的祖父擁抱孫媳，你的孩子，會很好，因為有足夠的奶水。祖父欣喜於對生命賦予條件的擁有。世代對身體沒有隔膜。

撒可努帶著部落的孩子到海邊去，脫光衣服游泳，孩子對撒可努成熟的性器官感到驚奇，可以摸嗎？可以。以後我也長成這樣嗎？是的，你會的，當你成爲男子漢。撒可努說，傳統的雕刻不見了，我透過雕刻傳遞的身體知識和感受，性的模樣，性的禁忌，我遂只好把自己變成爲活標本。

撒可努說，我的知識不是從校園裡習得。

祖父是他自然學校的校長，而老師是他的父親。

「祖父，我是你的孫子嗎？」

「不是，不是，你是我的朋友。」

就好像，祖父說：我很老了，已經沒有多少日子可以再看到太陽東升西下了。我土地上的小米，這一次是最後一次結穗，我的雙手沒有力量再親吻我熟悉的土地，沒有力氣的雙手，無法再扣動獵槍的板機。我老了，我老了。

理性處理浪漫沒有辦法；浪漫處理理性會很漂亮。

今天講很多都不知道在講什麼，這就是「我」的文學。

撒可努的演講，無厘頭的，隨筆的，沒有結構的，外於知識系統的，奇怪的是，所有聽的人，都被感動了，那種感動究竟從何而來？那是生命的直接照面，直接的挑動，就像，你看到了一座鋼琴，你

不必問它是什麼，直接按鍵就是了。

撒可努，他擺落一切非他的族群外的知識，向我們袒露：原住民，原住民的觀想世界。

撒可努使我想起牟宗三說的：「我們這一代在觀念中生活，讓他們在家鄉成長。」

長久來，原住民的世界，在漢帝國強大的「王權」、「教化」籠罩下，他們緣著語言、歌唱、祀典、醫療等等結合的生活方式，被清代中國的遊宦詩人孫元衡解作野蠻：「舌語疑咒走疑癲，人瘴由來勝蛇虺。」（〈瘴氣山水歌〉）統治者很輕易地就達到的郁永河的結論：「令其子弟能就鄉塾讀書者，蠲其徭役，以漸化之」。簡單地說，就是透過龐大的科舉教育體制，以中國文化，去完成原住民文化的去化。

帝國的傲慢使得清代中國對原住民的了解有限。

進入日治時代，對於原住民，日本人遠比中國人下工夫。鳥居龍藏等以降的日本人，對原住民社會展開全面的田野調查。於是，原住民逐漸成爲人類學家筆下的存在，有關他們的歷史敘述也充滿人類學式的修辭，體質、考古、語言學、工藝技術、親屬制度、生命禮俗、宗教儀典、族群識別等等，孫大川用了一個挺生動的譬喻，「彷彿一層層分類有序的多寶格，將原住民一『安放』在那裡。」如是，或者爲原住民留置了歷史與文化資料，卻被建構了「他者」的「身分認同」。在學術知識產業化的過程裡，被剝削的原住民，竟將這種剝削內化於「身分認同」。導致原住民面對殖民者，他們從無意識地被

奴役，進入積極配合殖民者的需求。

國民政府治原似乎也未能有全面的反省和自覺，魯凱族台邦·撒沙勤在檢討「原運」十年的缺失時，就有這樣的一段批評：「缺乏與基層民眾的連結，……喪失了草根力量的支持，淪爲爲人作嫁的邊陲、附屬角色。……一味地解決原住民族政經問題的下游（如雛妓、勞工、就業等議題）而忽略了上游的結構重建（部落組織、祭典、文化、語言、歷史等議題）。」

跨越過世紀末的台灣，也許應該好好去思考，原住民文化的存在意義，發展應對的方式。

那日，在撒可努之後，我仍勉力借用了現代科技加工處理後的知識系統，以 power point 展演衣飾、器物，以及神話傳說、謠諺等等，贏得在座人的另一種聽賞。然而，那當下，我卻深深的明白，知識可以作爲詮釋的進路，也可作爲理解的對象，但於不同族裔的相處，不同文化的吸納，知識卻是不夠的。

撒可努以去主體邊界的方式，不僅解構了我的知識體系，同時也向我呈示，原住民絕不可以僅作爲客觀對象去理解。他們要求設身處地的「同情共感」。我俯首揮去的淚水載入這一場永恆的「當頭棒喝」。不管我們如何聰明，我們都要向所有的異質文化保持謙卑，不是俯首看去，而是長跪聆聽。

竟然在異邦的美國，傳達真正的「原音」，對我召喚與解說：

是的，我們不能在觀念中生活，那要放棄太多的實體。我們要在「家鄉」成長，彼此擁抱，從體溫、心跳與血液，去印證愛與存在。

## 台灣人民起事 (1683-1895)

本文接第三頁

1805年蔡牽；1832年張丙，以及1853年林恭領導的起事，都攻打過府城台南。但只有1721年的起事者佔領過53天，以後由於官員和士紳聯手加強防衛，台南府城再也沒被攻下。

起事者來自各階層，參加者大多在三十歲左右。從有年齡資料的13次起事事件整理出，造反時參加者的平均年齡是33.1歲，最小的17歲，最大的65歲。至於社會背景，以涉及林爽文事件當中，79個被捉的起事者所透露的職業做例子。除了佃農、自耕農、店主、和尚、巫師、算命的、屠夫、挑夫、佣工、盜賊、和羅漢腳(在台單身者)外，連平時和統治者站在一起的衙門書吏、差役、官兵、生員(秀才)、監生、教師、族長、和地主也都參加了。可以說他們包括了不同社會階層，有地位的和沒有地位的，識字和不識字的，有頭路(職業)和沒有頭路的都反了。不過，造反的卻大抵缺乏階級和社會意識，而族群間的械鬥，也阻礙了階級和社會意識的形成。

頻繁的起事，影響了台灣的歷史發展和社會變遷。它們也加深了漢族族群之間的敵對，其中的13次起事，還導致了福佬和客家之間的族群械鬥。總的來看，起事提高了族群械鬥事件的頻率，使台灣更亂了。1721年朱一貴起事，引起第一次福佬客家族群械鬥；1788年林爽文事件以後，族群械鬥更趨嚴重。在族群械鬥事件中，福佬客家械鬥，從1683-1786年期間的7次，到

1787-1895年期間的44次，增加了七倍。而福佬之間的原籍漳州和泉州人間的械鬥，在同樣兩個期間，也從4次變成22次，總共增加了五倍。起事的發生，固然導致居民傷亡和財物損失，但也因動亂後政府的應變措施，而直接或間接地促進了台灣地區的拓殖開墾。例如，1788年發生的林爽文事件，迫使清廷以「官渡」簡化移民手續，並開放八里坌港，這些措施都導致了以後台灣人口(尤其是北部)的增加。而漢族居民也利用1790年以後實施的「番屯」制度，來剝削原住民，並拓墾近山地區。起事還影響到台灣的社會結構。清國當局給協助政府平定起事的士紳榮譽頭銜，或實授文武官職，使有勢的士紳更有權，形成「特殊地位團體」，作威作福，不僅強化社會的控制，也兩極化了台灣居民的社會階層。

總結說來，二十世紀以前的台灣歷史，充滿了政治反抗和社會紛

爭。漢族居民從1683到1888年反抗清帝國的統治總共115次，幾乎騷動了所有拓墾過的地方。起事固然打亂人民的生活節奏，但也促使清政府調整了一些統治政策，有利於台灣的土地拓墾，和人文歷史的發展。然而，起事被平定後，清政府在強化統治，以及控制社會的過程中，也兩極化了台灣的社會結構。

\*\* 許文雄教授，筆名許達然，1940年出生於台灣台南。先後畢業於東海大學(學士)、哈佛大學(碩士)及芝加哥大學(博士)，並曾在英國牛津大學研究過英國社會史。1969年開始執教於西北大學，2003年退休，現任該大學名譽教授。許教授的著作包括八本書及三十篇以上的學術文章。他領過的學術研究獎勵，包括傅爾博萊特研究基金、美國哲學會研究基金、及吳三連基金會文學獎等。

### 台灣中心音樂節目

#### 秋樂琴韻飄鄉情

日期：10/25/03，星期六  
時間：7:00PM  
地點：台灣中心大禮堂

聖地牙哥台灣中心誠摯地邀請到一群洛杉磯有才華的台美人音樂家，將以長笛、鋼琴、吉他並配合動人的歌聲，表演許多耳熟能詳的台語及英文歌曲，來表達“秋

樂琴韻飄鄉情”的意境。表演曲目還包括由台美人作曲家蕭泰然及洪家棟的作品，歡迎喜歡音樂的朋友們，邀請親朋好友一起來欣賞這場難得的演奏會。成人票每人八元，學生票每人五元。相信此演奏會能在涼秋之際，帶給您不同的感受。

## 台灣中心畫廊活動

### 藍石麟國畫展

時間：10/5/03-10/31/03

開幕茶會：10/05/03，星期日，  
3:00PM

國畫畫家藍石麟先生，三十年代上海新華藝專畢業，歷年來師承諸聞韻，潘天壽、王一亭等名師，畫風揉合吳昌碩(南)、齊白石(北)及任伯年等三大門派，而自成一格。

數十年前，石麟先生即應聘泗濱鼓浪嶼懷德師範及懷仁女中美術教職。一九四五年，石麟先生赴臺灣從事社會建設事業，曾歷任宜蘭、屏東、臺中各縣政府社會科長等職，結緣鄉里，因而有幸，得師事道家大師妙真子學道，頗得其中精微。因而石麟先生，公餘作畫，能溶神氣入其各國，紐澳、南非、日本、東南亞等地參觀美術博物館，故對美術修養亦頗具心得，此次一將所習之作品蒐集展出。



### 青銅雕塑展：

#### 『讓我的藝術進入你的心』

藝術家：莊靜雯

時間：11/02/03-11/30/03

開幕茶會：11/02/03，星期日，  
3:00 PM

莊靜雯，1972年生於台灣，1999年來美專攻藝術。2003年春，在美舉辦第一次雕塑個展『我的藝術，我的心』。半年後，應聖地牙哥台灣中心之邀，舉辦第二次個展--青銅雕塑展『讓我的藝術進入你的心』。

年輕的莊靜雯，作品線條流暢簡潔，充份展現律動的朝氣，看似柔軟抽象，卻透出堅深的赤子之心。透過作品，莊靜雯傳達出人的情緒、人與人之間的互動與情感、以及人與萬物間的微妙關係。法國雕塑大師羅丹和英國名雕塑家莫爾(Henry Moore)啟發了她對雕塑的熱愛。她認為莫爾的風格，和萬物渾然融為一體；而羅丹的寫實功力，將雕塑品本身的情緒推到極致。

剛踏入而立之年的莊靜雯，與雕塑結緣不過短短幾年，她嘗試過珠寶設計、玻璃吹製、繪畫和陶藝，但雕塑還是她的最愛。她指出：青銅雕塑的脫臘製造，過程繁冗，非但耗時費力，且創作成本昂貴，年輕藝術家大多裹足不前，非有相當程度的堅持和熱愛，才能不畏艱難地走下去。

### 花蓮玫瑰石展

藝術家：張宗成

時間：12/02/03-12/14/03

張宗成，出生於台北。由於工作的關係，1976年從台北搬到花蓮，並發現這種風化石(風景石)。他發現這種風化石都有自己獨特的造型，並刻有著精緻的風景圖樣。張先生認為那是天堂與地球之間的縮影。自此以後，收集這種珍貴的石頭變成他生活不可缺少的一部分。這二十年來，張先生收集了許多花蓮特有的石頭(特別是玫瑰石)，或奇異非凡，或絕美幽麗，都成為他的收藏品。

這些玫瑰石，大多出產於花蓮三棧溪，是年代久遠的古石。因其岩體內所含各種礦物成分比例、元素發生置換的情況以及受氧化程度不同，使得它的色澤圖案有很多變化，且因含錳礦物特殊結晶體分佈其中，會使之呈現有如山水、樹景、人物、雲霧等天然奇景，炫麗多變非言語可比擬。玫瑰石的切片更有如萬花筒般千變萬化，故以張宗成先生希望能與大家分享來自故鄉，帶有神秘色彩的花蓮玫瑰石。



## 台灣中心畫廊活動

### 鯨鯊魚和鬣蜥蜴

攝影家：鄭皓

時間：12/23/03-01/31/04

開幕茶會：12/23/03，星期二，  
7:30 PM

鄭皓出生在威斯康辛州麥迪生城(1975年)，成長於聖地牙哥。從聖地牙哥的Torrey Pines中學畢業後，鄭皓進入史丹佛大學，主修電腦科學與音樂。鄭皓目前居住在舊金山。

鄭皓從高中開始就喜愛上攝影。他的攝影地點遍佈全世界各國和地區 - 地面上與水底下的攝影都有。他的作品最近被登在雜誌的封面上，並得過攝影大賽的最佳攝影獎。一些雜誌包括PEI Magazine、DigitalFOTO Magazine、E-Photo

Magazine、Digital Photo FX Magazine、Fathoms Magazine，與其他攝影網路，經常登載他的作品。他自己也經營了一個網站 - Wetpixel.com，專門提供數位水底攝影的相關資料。鄭皓的旅遊相集可以在下列網址瀏覽：<http://echeng.com/travel/>。

「鯨鯊魚和鬣蜥蜴」的展覽，將展出鄭皓最近在南美洲厄瓜多爾的格拉帕國斯群島拍攝的自然景物作品，包括陸地上的和海水中的：俯衝海面覓食中的藍腳海鵝，曬太陽的海鬣蜥蜴，成群的扇形皺紋雙髻鯨，以及海洋裡最大的魚類一五十英尺長的鯨鯊魚。

鄭皓攝影展開幕茶會，定於2003年12月23日星期二，晚上七點半，在台灣中心舉行。

Escondido Park & Ride 集合。上 I-15 往 Escondido 方向，到 Via Rancho Parkway 出口出去，在紅綠燈左轉，經過高速公路後在下一個紅綠燈右轉(經過加油站之後)。Park & Ride 將會在您的右邊(McDonalds 後)。乘車時間為 1 小時又 10 分鐘。

11/01/03 星期六 8:00AM  
Torrey Pines State Park

簡易路程，從公園入口出發，走到遊客中心，經過山腰，下山到海邊，再回到公園入口。來回約需費時 2 小時半。早上 8 點在公園入口集合。上 I-5 到 Camel Valley Rd. 出口出去後往西。在 Coast Highway (North Torrey Pines Rd.) 左轉，公園入口在海邊的盡頭。您可把車停

在路旁或停入停車場內(\$4)。

11/15/03 星期六 8:00AM  
Sycamore Canyon

簡易路程，全程約 4 哩，約需費時 2 小時。早上 8 點在公園入口停車場集合。上 I-15，在 Poway Rd. 出口(往東)出去，開 5.1 哩後，Poway Rd. 將會轉向左邊(往北方)，之後在紅綠燈右轉(路名為 Garden Rd.，街口有一家 7-11 便利商店)。

約一哩後，最右線會出現出口專用線，從這裡右轉後直走就可到 Sycamore Canyon 了。

12/06/03 星期六 8:00AM  
Torrey Pines State Park

簡易路程，從公園入口出發，走到遊客中心，經過山腰，下山到海邊，再回到公園入口。來回約需費時 2 小時半。早上 8 點在公園入口集合。上 I-5 到 Camel Valley Rd. 出口出去後往西。在 Coast Highway (North Torrey Pines Rd.) 左轉，公園入口在海邊的盡頭。您可把車停在路旁或停入停車場內(\$4)。

12/20/03 星期六 8:00AM  
Stonewall Peak in Cuyamaca State Park

中級路程，全程約 4.5 哩，海拔高度約 1450 呎。來回約需費時 2 小時半。早上 8 點在台灣中心停車場集合。

### ◆文化歷史讀書會◆

10/18/03 星期六 7:00PM

題目：以斯帖記

演講者：楊東川先生

主持人：鄭德昌

### ◆登山健行◆

10/04/03 星期六 8:00AM  
Torrey Pines State Park

簡易路程，從公園入口出發，走到遊客中心，經過山腰，下山到海邊，再回到公園入口。來回約需費時 2 小時半。早上 8 點在公園入口集合。上 I-5 到 Camel Valley Rd. 出口出去後往西。在 Coast Highway (North Torrey Pines Rd.) 左轉，公園入口在海邊的盡頭。您可把車停在路旁或停入停車場內 (\$4)。

10/18/03 星期六 8:00AM  
Middle Peak of the Cuyamaca State Park

中級路程，全程共 6 哩，海拔高度約 1100 呎。早上 8 點在

11/08/03 星期六 2:00PM  
 題目：台灣人民起事，1683-1895  
 演講者：許達然教授(西北大學歷史系)

\* 台美基金會主辦，台灣中心讀書會，台灣同鄉會及北美洲台灣人教授協會南加州分會贊助協辦

12/20/03 星期六 7:00PM  
 書名：中國史上及現代的瘟疫  
 主持人：陳清池先生

報告內容取自三本有關瘟疫的重要英文著作：「十九世紀中國的瘟疫」，「瘟疫與人類」，和「人與病菌」。

#### ◆ 健康講座系列 ◆

11/22/03 星期六 2:00PM  
 主題：常見的皮膚疾病及保養  
 主講人：Nancy Chen 醫師

Nancy Chen 醫師出生於台灣台北。1980年，全家移民到加州的 Temple City，她畢業於麻州波斯頓的 Tufts University 醫學院。並獲得 Alpha Omega Alpha Honor Society 會員資格至現在。

陳醫師完成皮膚科住院實習後，與先生定居於聖地牙哥。目前任職一家位於 Escondido 的私人皮膚科醫院。陳醫師在此繼續訓練一般性與外科皮膚科，並對整容皮膚醫學與莫氏手術特別感興趣。她也會說流利的台語、國語。

在這次的講座中，陳醫師將會講解如何保養皮膚，與常見的皮膚疾病，如雀斑(lentigo)、脂漏性角化病(Seborrheic keratosis)、粟粒疹milia、成年女性痘(adult female acne)、紅斑

痤瘡(acne rosacea)、皮膚癌(skin cancer)、皮脂溢性皮膚炎(seborrheic dermatitis)、甲黴菌病(onychomycosis)等。

#### ◆ 生活座談會 ◆

10/11/03 星期六 2:00PM  
 主題：「申請學費補助」  
 主持：范少達  
 講員：孫淑玲、張美喜、林美慧、夏宇光等

11/15/03 星期六 2:00PM  
 主題：釣魚樂  
 主持：李金鈴  
 講員：講員：陳志明、潘富鵬、李朝煌、簡燮熙、朱慶義、潘弘昕等

12/06/03 星期六 2:00PM  
 主題：財稅講座  
 主持：周信結  
 講員：張裕華、蔡文娟、Edward Rose 等

#### ◆ 電腦俱樂部 ◆

10/08/03 星期三 7:00 PM  
 主講者：Christopher Ferreria  
 題目：從設計概念到實際產品  
 地點：台灣中心會議室

Christopher Ferreria 是一位聖地牙哥地區的藝術家及教育家。畢業於 UCI 並獲得學士，主攻 Studio Art。最近於 UCSD 獲得藝術方面的碩士學位。他的作品曾於全美展出，如位於 Philadelphia 的 Asian Arts Initiative、洛杉磯的 DeepRiver Gallery、及最近於聖地牙哥展出的 VozAlta Project 等。他的教學經驗極豐富，曾任教 UCI 的 Visual Culture 課程、MiraCosta 的 Advanced photography 等。目前他於 Southwestern College 授課，並是 UCSD 的駐課講師。

11/12/03 星期三 7:00 PM  
 題目：AutoCAD 速成技巧  
 主講者：林幸隆  
 林幸隆(田土伯)是一位專業持照土地測量技師，他目前就業於 Oceanside 市政府的工程部門，負責土地評檢、及工程與建築許可證的授與。他在政府機構共待了二十五年，包括 City of Santa Monica、City of Garden Grove、City of Carlsbad 與 City of San Marcos。林幸隆專攻航空測量(Photogrammetry)與衛星測量(GPS)，畢業於 Columbus 的 Ohio 州立大學。他有超過十年的 AutoCad 構圖經驗。

12/10/03 星期三 7:00 PM  
 主講者：Kara Lynch  
 題目：「隱形」(Invisible) — 我的最新影片  
 地點：台灣中心會議室

Kara 將會介紹她最新的影視作品「隱形」(Invisible)，並解釋她的製片動機與製作過程。此片不但逗趣，還附有教育性質。如果您喜愛現代劇或對製作紀錄片有興趣，那您千萬不能錯過這個講座。

Kara Lynch 自 1990 年就居住於紐約市，是集合製片者、視覺與表演藝術為一身的藝術家。她為 1996 年紐約藝術基金會、紐約州立個人藝術家顧問等獎的影視多媒體方面得主。她同時也是 1994 年的 Lila Wallace Reader's Digest International Artists' Residency。前年，她製作的 9 分鐘短片，「Travelogue, Me-BA I'M COMING」，榮獲 Planet Out/film Queer 的實驗短片獎。Kara 曾參與「MIX: New York Experimental Film and Video Festival」，並為紐約影展中的

短片委員會會員。

Kara 的教學經驗包括：DCTV 與 DYKE TV 的「Digital and analog production workshops」課程，目前她是麻州 Hampshire 大學的「Video Production and Criticism」助教。

Kara 最近完成了「黑暗俄國人 2001」(Black Russians 2001)，她本人第一部紀錄短片。目前她於 UCSD 攻讀碩士博士，並忙於製作新片「Exilio」與「Invisible」。

◆ 電影俱樂部 ◆

11/22/03 星期六 7:00PM  
片名：「鯨騎士」(Whale Rider)  
紐西蘭片，英文發音，英文字幕

一名少女勇於拋棄傳統包袱追求理想的圓夢故事。定居紐西蘭東海岸的華格拉人相信他們來自共同祖先 "Paieka"，相傳千年以前他騎乘鯨魚而在船難中倖存下來。此後華格

拉人的酋長一定要是男性長子才能勝任。11 歲少女 "Pai" 是酋長的孫女，相信自己天生是酋長的命，然而他的祖父 "寇羅" 受到傳統思想洗禮堅持要挑男性接班人，上天為證佩 "比全世界的人都更愛她祖父 "Paieka"，然而她現在必須股足勇氣擊敗他以及這個沿襲千年的不公平制度，以實現她的天命。此片曾榮獲舊金山 / 多倫多 / 日舞等多項影展最受觀眾 歡迎獎；蟬聯紐西蘭 3 週票房冠軍。

12/27/03 星期六 7:00 PM

片名：「喜馬拉雅」  
尼泊爾片，尼泊爾片語，中文字幕

這個與世隔絕的山村中，每年最大最重要的事，就是要帶著犁牛背著自己村莊的鹽，長途跋涉橫越整個山峰，去另一個部落交換糧食。這趟路每年都由老酋長 靈雷帶領，但是今年不同了，原本應該繼承酋長職位的大兒子意外過世了，留下

稚齡的小孩。村中另外一個年輕人 卡瑪，想代替老酋長死去的兒子的位置。兩人互相敵視，以各自的方法帶隊上山，經過了這一段充滿波折和歷練的旅行之後，讓 靈雷和 卡瑪這兩個固執的男人有了盡釋前嫌、互相了解的機會。

◆ 卡拉 OK & 跳舞俱樂部 ◆

本季暫停

◆ 特別活動預告 ◆

“7-Eleven 之戀” 電影特別茶會  
日期：10/04/03，星期六，2:00PM  
地點：台灣中心大禮堂

除夕跨年晚會  
日期：12/31/03，星期三  
時間：未定

**GREAT REAL ESTATE CO., INC**  
**GREAT MOTEL BROKERS**  
 Motel. Apartments. Land. Homes. Business  
 1516 W. Redwood St. Ste # 200  
 San Diego, CA 92101

專業經紀 經驗豐富  
 耐心 熱心 誠實 最佳服務

專精：旅館、公寓、土地、房屋買賣

~ 歡迎來電詢問免費估價 ~

周純心                      吳聖麒  
 Trudy Wei                    Sam Wu  
 858-259-6999                760-722-7599 (Home)  
 (Home)                        619-300-8860 (Office)

**MCKAY, CARNE**      2445 Fifth Avenue, Suite 230  
**& LAZARUS LLP**      San Diego, California 92101  
    (619) 233-1040 Fax (619) 233-1056

---

Certified Public Accountants

Tax Planning & Preparation  
 ◆  
 Business Planning  
 ◆  
 Financial Statements  
 ◆

**FREE INITIAL CONSULTATION**

**619-233-1040**